



INSTITUTO DE INVESTIGACIONES
GINO GERMANI
Facultad de Ciencias Sociales
Universidad de Buenos Aires

Odisea. Revista de Estudios Migratorios
Nº 1, 2 de octubre de 2014. ISSN 2408-445X

Ojeguata Porã: movilidad espacial entre los Guaraní y Kaiowá en Mato Grosso del Sur, región fronteriza entre Brasil y Paraguay

Rosa Sebastiana Colman* y Marta do Amaral Azevedo**

Fecha de recepción: 03-07-14

Fecha de aceptación: 29-07-14

Resumen: Este estudio contiene resultados parciales del proyecto de investigación sobre movilidad espacial en la aldea Te'ýikue, localizada en el municipio de Caarapó, Mato Grosso del Sur. La investigación de campo privilegió una metodología participativa teniendo a profesores, estudiantes de enseñanza media y líderes de esa aldea como investigadores. Se trata de una experiencia de diagnóstico inicial sobre desplazamientos espaciales y aspectos socio-demográficos. El objetivo principal del trabajo fue relevar informaciones sobre las características de los desplazamientos espaciales que resulten significativas al momento de pensar políticas públicas adecuadas para esa población indígena.

Palabras clave: Kaiowá, Guaraní, políticas públicas, movilidad espacial.

Title: Ojeguata Porã: spatial mobility among the Guarani and Kaiowá in Mato Grosso do Sul, border region between Brazil and Paraguay.

Abstract: This study contains partial results of the research project on spatial mobility Te'ýikue village, located in Caarapó, Mato Grosso do Sul. Field research taking a participatory approach favored teachers, school students and leaders of that village as researchers. It is an experience of initial diagnosis of spatial shifts and socio-demographic aspects. The main objective was to relieve information on the characteristics of spatial shifts that are significant to think appropriate public policies for the indigenous population.

Keywords: Kaiowá, Guaraní, public policy, spatial mobility.

* Investigadora. Programa Kaiowá/Guaraní-Núcleo de Pesquisas e Estudos sobre populações Indígenas (NEPPI), Universidade Católica Dom Bosco. Brasil. E-mail: rosacolman01@yahoo.com.br

** Investigadora. Núcleo de Estudos de População, Universidade Estadual de Campinas. Programa de Pós Graduação em Demografia (IFCH/NEPO/UNICAMP). Brasil. E-mail: marta@nepo.unicamp.br

Introducción

Este artículo contiene resultados parciales del proyecto desarrollado con investigadores del Núcleo de Estudos e Pesquisas sobre Populações Indígenas de la Universidade Católica Dom Bosco (NEPPI/UCDB y NEPPI/UCDB) y del Núcleo de Estudos de População da Universidade Estadual de Campinas (NEPO/Unicamp), teniendo como referencia la Escuela Ñandejára Pólo da TI Caarapó. Ojeguata Porã, en Guaraní significa buena caminata, trata sobre la Movilidad espacial de los Guaraní y Kaiowá en Caarapó, la tierra indígena ubicada en el municipio del mismo nombre, en el departamento de Mato Grosso del Sur Mato Grosso del Sur, región fronteriza entre Brasil y Paraguay. En el marco del proyecto de Apoyo al Fortalecimiento de las Políticas Públicas entre los Guaraní de la región de la frontera entre Argentina, Brasil y Paraguay, se realizó un estudio piloto participativo cuyo principal objetivo fue mostrar patrones de movilidad espacial de los Guaraní y Kaiowá, así como también, lograr continuidad en la investigación participativa. La investigación buscó describir la movilidad de los miembros del hogar, centrándose especialmente en los adultos, de unos 20 años de edad y de una generación anterior.

El primer elemento a considerar es la localización transnacional. Los Guaraní están presentes en 4 países (Argentina, Bolivia, Brasil y Paraguay). En Brasil, en los estados de Mato Grosso do Sul, San Paulo, Rio de Janeiro, Espírito Santo, Paraná, Santa Catarina, Rio Grande do Sul. Otra característica es el sentido mítico del Oguata o Ojeguata, la caminata en busca de la tierra sin males (Yvy Marane'ý). Otro perfil del movimiento que se destaca es la forma de solución de conflictos, muertes de parientes, enfermedades. Existe un sentido político de la movilidad causada por expulsiones, por procesos de reconocimiento de las tierras indígenas, límites territoriales, agotamiento de recursos naturales, construcción de rutas y emprendimientos inmobiliarios.

El territorio para los Guaraní y Kaiowá se caracteriza como espacio de comunicación en el que se inscribe la posibilidad del "Ojeguata", que quiere decir genéricamente "caminar". Existen innumerables tipos de Ojeguata: en busca de actividades productivas, como colecta de yerbas y productos específicos de un determinado lugar, para participar de actividades rituales, como del Mitã Pepy, la iniciación masculina, o del Avatikyry, el bautismo del maíz verde realizado por muchos tekoha en conjunto. Ojeguata puede ser traducido, también como la

visita a un pariente que puede durar semanas y hasta años; o la búsqueda de trabajo y de nuevas experiencias de conocimiento característica de las caminatas de los jóvenes. El caminar o andar forma parte del universo cultural de estos pueblos.

La investigación de campo privilegió una metodología participativa teniendo a profesores, estudiantes de enseñanza media y líderes de esa aldea como investigadores quienes, a su vez, podrán replicar la investigación en otras comunidades de este pueblo. Es una experiencia de diagnóstico inicial sobre desplazamientos espaciales y relevamiento de aspectos socio-demográficos sobre un muestreo realizado en la aldea Te'ýikue. Esa etapa de trabajo tuvo como preocupación inicial la constitución de una metodología y procedimientos.

El objetivo principal del trabajo fue levantar informaciones actualizadas sobre las características de los desplazamientos espaciales, de relevancia fundamental para las políticas públicas adecuadas a esa población indígena. Se llegó a una cierta tipología de desplazamientos, incluyendo las informaciones para los familiares de las generaciones más viejas de los investigados, para analizar la existencia de patrones o tendencias en el tiempo.

Fueron investigadas 400 familias de un total de 800. Observamos la propia aldea/tierra indígena de Caarapó con la mayor cantidad de desplazamientos, 251, siendo una de sus características que los habitantes van para muchos lugares pero regresan varias veces a Caarapó, lugar de origen, ya que la mayor parte de los entrevistados nacieron en esa aldea. Otro dato importante es el tiempo de permanencia en los locales de destino. Fue posible verificar que la mayoría de los desplazamientos (278), por lo general, fueron de períodos cortos de permanencia –entre menos de 1 año hasta 2 años-. Los principales motivos para los desplazamientos fueron el trabajo y el estudio.

1. Los Guaraní y sus fronteras

Tradicionalmente, los Guaraní se territorializaban de acuerdo con varios factores: la disponibilidad de lugares con recursos naturales apropiados, es decir, libres de amenazas sobrenaturales, la proximidad de parentelas aliadas, la habilidad del líder en reunir la parentela y resolver los problemas y la incidencia o no de enfermedades o muertes (Pereira, 2007).

Los Guaraní trabajan con nociones y conceptos propios de frontera, una idea más sociológica e ideológica, que incluye y excluye, definiendo quién pertenece y quién no pertenece a determinada colectividad, estableciendo los límites a partir de los cuales ellos no se sienten "a gusto" (Melià, Informe de la Reunión sobre el proyecto Os Guaraní no MERCOSUL, Foz de Iguazu, noviembre de 2007). La práctica Guaraní de frontera tiene relación con la ecología, el parentesco y la economía. En ese sentido, para Brand (et al, 2008):

É importante ter presente que a discussão sobre identidade Guaraní remete, diretamente, para a ideia de pertencimento e para as relações de parentesco – atualizadas por filiação e descendência, memória, comunicação. São Guaraní aqueles que se assumem como descendentes e que são reconhecidos como tais, sendo que a ideia de cidadania Guaraní específica está associada ao conceito de pertencimento. Dai a importância da concepção de território como espaço de comunicação, com as suas marcas referidas e atualizadas pela memória.

Según Melià (2007), los territorios indígenas serían, sobre todo, "territorios de comunicación", llenos de memoria y de historia, que pueden ser visualizados por marcas, tales como, caminos, casas, recursos naturales y acontecimientos específicos. Refiriéndose a las fronteras de los Guaraní, Melià (2007) entiende que son parte de su identidad, de su modo de ser. El territorio es el espacio en el cual las relaciones de parentesco se reproducen, con sus complejas redes de comunicación. Por eso, sobre la óptica indígena, esas fronteras podrían ser relativizadas en determinados casos -casamientos o dinámicas de alianzas-. Esas redes siguen, en el presente, plenamente en vigor, constituyendo y desconstituyendo fronteras, entendidas como dinámicas y no fijas.

Las fronteras nacionales no tienen sentido para los Guaraní. Si bien desde el periodo colonial, su historia está fuertemente marcada y desmarcada por éstas, es importante destacar que los Guaraní buscan ignorarlas, resistiendo a ese tipo de encuadramiento.

El Proyecto de Apoyo al Fortalecimiento de las Políticas Públicas entre los Guaraní fue realizado entre el 29 de marzo y el 6 de abril de 2009 en el marco de un viaje de intercambio entre los diversos grupos Guaraní, localizados en Argentina, Brasil y Paraguay. Durante el viaje fue posible constatar, cómo, para los Guaraní, esas fronteras continúan careciendo de sentido pues todos los

participantes del viaje se sentían y reconocían como parientes (Brand y Colman, 2010).

La historia de vida de uno de los integrantes de ese viaje, Santiago Franco (Guaraní Mbya y reside en Rio Grande do Sul), permite comprender bien esta afirmación. Él nació en Paraguay, vivió en Argentina y ahora vive en Porto Alegre, Brasil. Al inicio del viaje se reencontró con su tío, Hilario Acosta, habitante de la Provincia de Misiones (Argentina), otro participante del viaje, que hacía mucho tiempo no veía. Y así, en casi todas las aldeas visitadas, los participantes de la iniciativa encontraban parientes y/o conocidos.

Sin embargo, quedó claro, también, que a pesar de los esfuerzos de los Guaraní por ignorar las fronteras nacionales, éstas interponen dificultades crecientes a su circulación y a sus derechos, como bien expresa el testimonio del mismo Santiago: "¡Los gobiernos limitándonos, dividiéndonos, dejándonos sin espacio, negando nuestros derechos!".

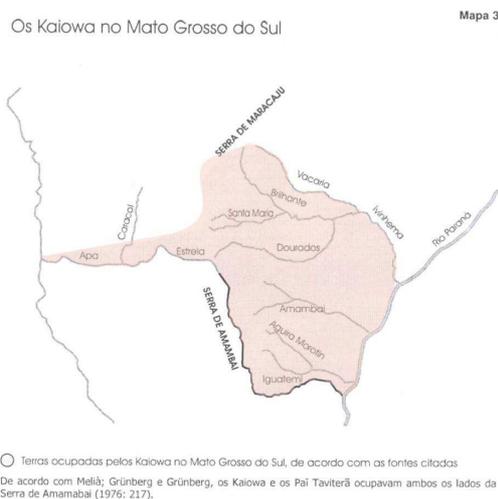
De la misma forma, otro participante, Joaquim Adiala Hara (Ava Guaraní de Porto Lindo, Japora/MS) afirma: "Nosotros Guaraní que somos Mbya, Guaraní Ñandeva, Kaiowá, Paĩ Tavyterã, no somos diferentes porque siempre fuimos un gran pueblo, con autonomía y sin frontera. Somos los verdaderos dueños de esa inmensa tierra que se llama América". Su relato confirma la percepción Guaraní sobre las fronteras nacionales.

En cada momento, la necesidad de tener que pedir permiso en las aduanas y comunicar la salida y entrada a los diversos países, generaba una situación visiblemente incómoda a los integrantes del viaje. "¿Por qué no hay libertad para circular libremente en los tres países?" preguntaban, considerando, especialmente que "Guaraní es Guaraní en todos los lugares".

2. Movilidad espacial

Está consolidado en la literatura antropológica el concepto Guaraní de "Ñane Retã", o "Nosso Território", algo que sería próximo al concepto de tierra indígena que consta en la Constitución Brasileña de 1988, lugar donde es posible que un pueblo se reproduzca física y culturalmente. En el caso de los Guaraní y de los Kaiowá de la región de Mato Grosso del Sur y este de Paraguay, también llamados de Paĩ Tavyterã, tal territorio se localiza en toda la región que va de la Sierra de Amambaí al sur, a la Sierra de Maracaju al norte, al este el río Paraná y

al oeste el río Apa (ver mapa abajo). Eso si pensamos en la ocupación de ese grupo Guaraní en el periodo de finales del siglo XIX e inicio del XX. Es decir, al momento de pensar propuestas de políticas públicas para ese pueblo se debería tomar en consideración, en primera instancia, lo que ellos conciben como su territorio.



Fuente: Vietta, 2007.

El territorio para los Guaraní y Kaiowá, como anticipamos más arriba, se caracteriza por ser un espacio de comunicación, en el que la posibilidad de Ojeguata es una dimensión fundamental. El caminar, el andar, es parte del universo cultural de esos pueblos, para innumerables actividades tradicionales históricas y de la actualidad. Con relación a los desplazamientos de los Mbya, Garlet elabora una explicación a partir de varios elementos:

A perspectiva histórica possibilita visualizar que até o momento do contato interétnico, a mobilidade espacial desta sociedade configurava-se muito mais como uma *circulação* dentro de um território, do que como uma migração. A migração, de fato, intensificou-se marcadamente a partir do impacto ocorrido no confronto com a sociedade ocidental. Desta forma observa-se que a mobilidade Mbya é multifacetada e multicausal, necessitando de uma abordagem mais ampla que contemple aspectos históricos e culturais que não se encaixam na categoria de migração e/ou busca da Terra Sem Males.

En su trabajo, Garlet buscó enfocar con exactitud la movilidad Mbya como resultado de la combinación de trazos culturales con el aspecto inter-étnico, o sea, como el resultado de un trazo cultural históricamente construido, que posee variables que se combinan y recombinan en cada momento y situación (1997:21).

En ese sentido, los Guaraní, para Ladeira (2007:38) "Incluyen en su definición de pueblo el mensaje divino a ellos revelado y por ellos también cumplido, que deben buscar 'sus verdaderos lugares', por medio de caminatas (guata), lo que hace de ellos esencialmente pasajeros, con un destino común".

A continuación, seguiremos el análisis de Pereira (2007: 6-11) sobre el modelo político creado en la reserva y los factores preponderantes al momento de decidir ceder a las presiones para abandonar sus lugares de origen y mudarse para esos espacios. El relato de una mujer chamana de más de 60 años, que vive actualmente en la reserva de Dourados, ilustra nuestro punto de partida:

Antes eu vivia no *Guyraroká*, nas margens do córrego *Karacu*, meus parentes sempre viveram lá, mas não tinha assistência, o fazendeiro veio, ocupou e aí mandava a gente sair, dizia que lugar de índio agora era na reserva, os parentes já tinham saído quase tudo. Aí veio parente meu que morava na reserva, junto com Funai e disseram que não era bom morar sozinho na fazenda, melhor mudar para reserva, ia ter assistência do governo, ajuda de saúde, escola, semente, ferramenta. Aí eu pensei..., melhor mudar..., e fui para a reserva de Dourados, eu era nova, viúva com dois filhos.

A partir del relato de Elicio Toriba, Pereira también indica que:

O período inicial da ocupação agropecuária intensificou muito a fragmentação das aldeias e o deslocamento da população. Isto se deve provavelmente à intensificação das mortes provocadas pelas epidemias. O motor do deslocamento era, na maioria das vezes, o conflito entre parentelas, e ele se intensifica com a chegada dos novos ocupantes da terra. Paulatinamente, essa população foi se acomodando nas reservas, à medida que não tinham mais onde se estabelecer.

Al parecer de Pereira:

A compreensão sobre o crescimento demográfico de reservas como a de Dourados, deve ser buscado também na presença das agências indigenistas, na forma de sua atuação e nos recursos de que dispunham. A proximidade das reservas mais populosas com centros urbanos é um forte indicativo do poder atrativo exercido pela possibilidade, real ou imaginada, de acesso a recursos e assistência social.

En este sentido, Pereira concluye que:

A reserva de Dourados comportou, desde a década de 1920, considerável infraestrutura de agências indigenistas. Isto facilitou o acesso a ferramentas, remédios e outros bens industrializados para muitas famílias que para lá se recolheram. Forçados a viverem em áreas de acomodação e impossibilitados de seguirem vivendo em parentelas dispersas, segundo a configuração de redes de alianças flexíveis e instáveis, os Kaiowá incorporam a presença indigenista. A

situação de reserva instaura um novo padrão de assentamento. Nele, as autoridades externas ocupam o centro da vida política. Na reserva se geram figurações sociais inteiramente novas, instituídas como respostas adaptativas às condições históricas às quais a maior parte da população kaiowá se submeteu de maneira compulsória.

En la realidad de los Kaiowá y Guaraní de Mato Grosso del Sur, siguiendo a Pereira:

A situação de reserva, imposta pelo SPI a partir de 1928, altera profundamente o padrão tradicional de assentamento das parentelas e aldeias. Antes da ocupação colonial, a população kaiowá se territorializava de acordo com: a) a disponibilidade de locais considerados apropriados, por comportarem recursos naturais para o estabelecimento da residência, pois, como disse o líder político de uma reserva, "antigamente o índio sempre procurava o lugar bom para morar, onde tinha mato bom, água boa", ou seja, há um conjunto de fatores ecológicos influenciando tal escolha; b) o local estar livre de ameaças sobrenaturais, como espíritos maus ou mortos ilustres recentes; c) a proximidade de parentelas aliadas, com as quais era possível fazer festas e rituais religiosos, sendo a rivalidade com os vizinhos um acontecimento suficiente para provocar a migração; d) a capacidade do cabeça de parentela e do líder da aldeia de conduzir eficazmente a vida comunitária, ou seja, de demonstrar habilidade para unir os parentes e resolver problemas de convivência entre os fogos domésticos; e, ainda; e) a incidência ou não de doenças ou mortes repentinas provocadas por causas consideradas não-naturais.

En este sentido el autor afirma que:

Disto resulta que a intensidade de mobilidade dos assentamentos e a maior ou menor proximidade social e espacial entre eles estava conectada a fatores ambientais, sociológicos e cosmológicos. A ocupação agropastorial interrompeu essa dinâmica. A partir de então, a reserva institui novos espaços de produção das relações sociais, interferindo em todos os campos da existência das comunidades kaiowá aí reunidas. Nas últimas décadas, a complexa situação criada nas reservas vem desafiando diversos pesquisadores a formular conceitos e modelos explicativos para dar conta das implicações sociais dessa realidade de assentamento.

Actualmente, hay un vínculo profundo entre la caminata por esos pueblos rumbo al este con la formación de las tierras indígenas ya existentes y con las que están en formación. Así como indica el relato de un anciano guaraní, escogido por Ladeira (2001:112):

Siempre, siempre fue así, caminando y encontrando las aldeas y los parientes y parando y trabajando y formando otra aldea. Y antiguamente, es como hoy, existía muchas aldeas, hasta mucho más, que íbamos andando y encontrando. Y hay aldeas que no existe más y ahora hay otras. Pero, antes, había más gente, más aldeas y parientes en los caminos.

La cuestión de la movilidad guaraní, conforme Ladeira (2001:113):

[...] permeia todas as discussões que envolvem a regularização das terras e atividades de subsistência. Também para os Guaraní, mas a partir de outros critérios, os movimentos fazem parte de sua noção de mundo, estando presentes desde a sua construção. Considero que os deslocamentos (movimentos) dos Guaraní podem ser de naturezas e motivos diversos mas não são antagônicos, podem ser complementares e suas causas podem estar interligadas.

En la cosmología Mbyá la movilidad es más evidente, pues la dinámica de las relaciones sociales está estructurada en esta práctica del Oguata. Así como relata un chamán mbya: "Estamos aquí en la tierra no para quedarnos quietos, y si para movernos" (Mário Brissuela, en Ciccarone, 2004:04).

La relación entre cosmología Guaraní y movilidad es descrita por Ciccarone (2004:04) de la siguiente forma:

A forma de sua historicidade, e a rede dos significados da vida coletiva, são construídas na mobilidade, de maneira que os Mbyá mudam na persistência de seu estar em movimento. O movimento e sua produção no tempo/espaco mítico podem ser considerados um princípio regulador e propriedade constitutiva da concepção do seu universo, dos mundos e do desenvolvimento da existência humana, permeando a trama das narrativas inaugurais, assim como é, em suas formas históricas de dinamismo, que a sociedade Mbyá e seus indivíduos se reconhecem e constroem sua presença no mundo.

El tema de la movilidad Mbyá no consiste en encontrar un modo tradicional de vida sino en buscar un espacio mejor. La tradición estaría en la búsqueda en sí. La autora sugiere que se relativice el *tekoa* como una categoría espacial y que se entienda la realización del teko como algo que envuelva cierto grado de "diferenciación e individualización en la vivencia de la propia "costumbre" y alteraciones constantes sobre el modo de vida" (Pissolato, 2007:122).

Pissotalo introduce la cuestión de las relaciones entre movilidad y persona, entendiendo movilidad no sólo como el "movimiento efectivo de grupos de parientes que se trasladan sucesivamente por lugares donde establecen residencia, sino como una capacidad personal que se conquista a lo largo de la vida", y que de alguna forma acaban por configurar situaciones colectivas en tiempos y lugares variados. Para la autora, "los traslados son siempre resultado entre intereses personales y contextos que se colocan como posibilidad de vida para el individuo, contextos que se pueden o no 'dejar' o 'buscar' (Pissolato, 2007:123). Es a través de la mudanza frecuente de lugar y de perspectiva que

los "Mbyá apostarían en la conquista de condiciones renovadas de continuar existiendo en esta tierra" (Pissolato, 2007:124).

Más allá de esa costumbre tradicional existen migraciones forzadas, o sea, casos en que comunidades enteras, tekoha enteros, fueron desalojados forzosamente de sus tierras por los frentes de colonización modernos, como podemos observar en Brand (1997). El relato que sigue es bastante claro a este respecto:

Primeiro entraram na fazenda Califórnia, mediram tudo o mato [...]. Fomos no Botelha Guasu, demoramo um pouco, plantamo. Aí já vieram e fizeram de novo mensura [...] igual Califórnia [...] depois que os karaí [não-índios] nos expulsaram, fomos no Jukeri [outra aldeia]. Bom e aí foi de novo agrimensor e mandou embora a gente de novo e aí todos que tinha terra foram expulsos [...] Já éramo só nós, trabalhava nas fazendas, fomos trabalhar lá no Tatakua [...] depois [...] perto do Tacuru, depois saímos [...] pro Paraguai [...] Agora já não faço mais casa (Laurentino da Silva, kaiowá, antigo morador da aldeia Botelha Guasu, município de Tacuru).

La situación se agrava con la implementación de grandes propiedades convertidas en emprendimientos agropecuarios y, a partir de la década de 1970, con la entrada de plantaciones de soja y las consecuentes deforestaciones. En las actividades de deforestación, los propios indígenas, por más contradictorio que pueda parecer, colaboraron efectivamente. Muchos líderes fueron cooptados y engañados, y proporcionaron maderas para los aserraderos y madererías. Esas acciones marcaron el auge de la actividad económica durante ese período. Los relatos indígenas indican que camiones y camiones salían de las tierras indígenas cargados de madera. Esa actividad económica influyó, directamente, la situación de 'desparrame' y posterior confinamiento de los Kaiowá y Guaraní. En Guaraní es *mosarambipa* (desparrame). Este concepto es utilizado por los informantes indígenas para explicar el proceso de dispersión de las aldeas y familias extensas al momento en el que ocurre la implantación de las haciendas de gado y correspondiente pérdida de la tierra.

Así como se observa en la afirmación de Brand (2000:108):

No período caracterizado pelo 'esparramo', que vai aproximadamente de 1950 a 1970, período, também, de implantação das fazendas, inúmeras aldeias kaiowá/Guaraní foram destruídas e seus moradores dispersos. Famílias extensas foram desarticuladas. Evidentemente, esses moradores dispersos não encontravam mais as condições necessárias para manterem suas práticas religiosas coletivas e específicas, especialmente os rituais de iniciação dos meninos e das meninas. Por essa razão inúmeros adultos hoje não são mais portadores do *Tembeta*.

El proceso de expulsión y confinamiento dejó como una de sus consecuencias, el “desparrame” (*mosarambipa*). El relato, escogido por Brand, de Don Quitito, líder ya fallecido, nacido en el área tradicional Ñanderu Marangatu, en el Municipio de Antônio João, cuando explicó la destrucción de esa aldea (1950) nos muestra el impacto del hecho:

[...] tempo de Getúlio Vargas, [...] tempo do general Rondon mesmo que era. [...] e de noite chegou Pio Silva. Chegou e disse: eu sou patrão, eu comprei este lugar, já comprei. Agora esta fazenda é meu [...] é meu isto. Quero que vão todos daqui, falou em português. Vão todos daqui, este já é meu[...] “depois o índio foi pro Paraguai, pra Pisyry, um pouco pra Calça Cumprida, outro pouco já foi pra Dama Kuê, outro pouco pra Dourados e o restante foi pras fazendas (Brand, 2000:112).

Hoy en día, más allá de las expulsiones violentas de sus territorios tradicionales, existe un tipo de migración pendular forzada: los trabajos asalariados fuera de las aldeas, en muchos casos de ida y vuelta de las fábricas el mismo día, otras veces viajes de trabajo que duran uno o más meses. Ese tipo de trabajo fuera de las comunidades se tornó prácticamente el único medio de sobrevivencia de ese grupo Guaraní, principalmente en MS.

En Guaraní *Teko* es vida, forma de ser, cultura y *ha* significa espacio. *Tekoha*, por lo tanto, significa lugar donde la forma de ser es viable o posible. Cada *Tekoha*, o “*lugar donde se realiza la forma de ser*”, tiene como moradores, en general, una familia extensa y sus agregados y afines (parientes por casamiento).

Los trabajos antropológicos sobre territorialidad Guaraní han indicado que cada *Tekoha* tiene relaciones sociales (de parentesco, intercambios económicos, fiestas, etc.) con otros *Tekoha* relacionados entre sí, de 5 a 10 *Tekoha* aproximadamente. Ese grupo de *Tekoha* sería lo que es denominado como “*Tekoha Guasu*” o territorio mayor de grupos socio-políticos autónomos pero relacionados entre sí. Cada uno de esos “*Tekoha Guasu*”, a su vez, está relacionado con otros *Tekoha Guasu*, formando una red de grupos sociales Guaraní y Kaiowá que mantienen entre sí intensas relaciones sociales, de parentesco, casamiento, fiestas, rituales, intercambios económicos y alianzas políticas.

Esas redes de *Tekoha* que forman los *Tekoha Guasu*, y, a su vez, las redes de *Tekoha Guasu*, son justamente las aldeas y tierras indígenas localizadas en Mato Grosso del Sur, este y sudeste de Brasil. En toda esa región tenemos redes

3. La investigación en la TI aldea de Caarapó

En el ámbito del proyecto de Apoyo al Fortalecimiento de las Políticas Públicas entre los Guaraní se realizó una investigación participativa piloto que tuvo como objetivos principales mostrar algunos patrones de movilidad espacial de los Guaraní Kaiowá en Mato Grosso del Sur, así como también sentar las bases para la continuidad de este tipo de investigaciones mediante un proceso de formación de investigadores. La investigación buscó describir los desplazamientos de los habitantes de los domicilios, con especial enfoque en los adultos, a partir de los 20 años de edad en adelante.

Esta etapa de trabajo en Caarapó tuvo como objetivo "construir una metodología de investigación y constituir un equipo de investigadores indígenas y no indígenas que pudiera replicar esa investigación en otras tierras indígenas en la región de las fronteras" (Colman; Brand; Azevedo; Skowronski, 2010: 4). Entendemos que es importante conocer los datos sobre población y comprender sus trayectorias migratorias para la implementación de las políticas públicas de salud, educación, alternativas económicas, entre otras.

Resulta cada vez más importante, y es una demanda claramente formulada, que la propia población indígena, en especial sus líderes, profesores y agentes de salud conozcan y sepan manejar esas informaciones, condición para fiscalizar mejor y participar en la implementación y control social de las políticas públicas destinadas a ellos mismos. De allí la idea de hacer un trabajo de investigación participativa, incluyendo en el mismo equipo a profesores e investigadores del NEPPI/UCDB y del NEPO/Unicamp, profesores y líderes Guaraní y kaiowá de la Escuela Ñandejára Pólo de la TI Caarapó, para un primer levantamiento de los diferentes tipos de movilidad espacial de individuos y/o familias, incluyendo padres y abuelos, hijos e hijas y nietos y nietas.

De acuerdo con Colman; Brand; Azevedo; Skowronski, los principios que orientan esas iniciativas son: "investigar y, al mismo tiempo, con los resultados concretos que van siendo generados, incorporar otras y nuevas cuestiones a ser investigadas, siempre teniendo como referencia la participación del conjunto de la comunidad" (2010:4).

En este sentido, "el proceso de investigación se constituye, también, como un proceso importante de toma de posición de la propia comunidad local frente a los problemas en cuestión" (Colman; Brand; Azebedo; Skowronski, 2010: 4).

Con relación a la metodología, el proyecto comenzó con reuniones en que el tema fue discutido con profesores, coordinadores y líderes indígenas de Caarapó, durante el segundo semestre de 2008. "En el primer taller el tema genérico 'movilidad espacial' fue recortado para pensar en el cuestionario y en las preocupaciones más directas de la comunidad local" (Colman; Brand; Azebedo; Skowronski, 2010: 4).

"Partimos de algunos cuestionarios ya elaborados en el ámbito de otras investigaciones participativas, incluyendo cuestionarios sobre investigaciones de trayectorias migratorias. De esa forma se fue constituyendo un cuestionario propio para esa investigación" (Colman; Brand; Azebedo; Skowronski, 2010: 4). Otra discusión giró en torno al tiempo de permanencia para considerar un desplazamiento. Los Kaiowá y Guaraní de Te'ýikue decidieron que consideráramos como desplazamiento una permanencia a partir de los 3 meses. La permanencia exclusivamente para trabajo fue contemplada en una pregunta con menos tiempo de estadía.

Definimos también que el idioma del cuestionario sería en portugués y algunos términos serían mantenidos en Guaraní y en portugués. Conversamos mucho respecto de los términos, como por ejemplo abuelo, abuela en portugués y en Guaraní, teniendo que explicar: madre del padre, madre de la madre, etc., como bien ilustra la foto.

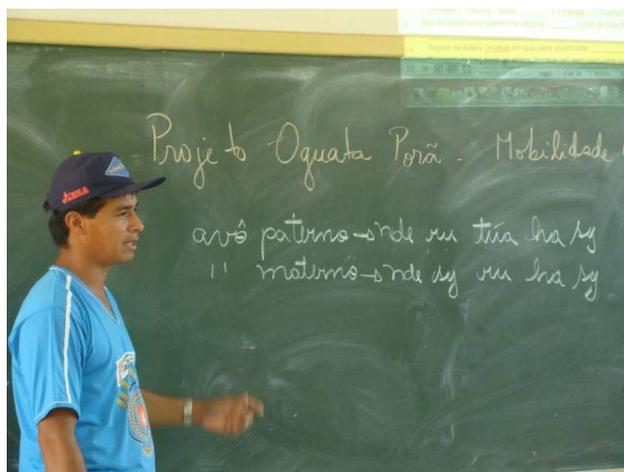


Foto 1: Profesor Lídio explicando los términos en Guaraní (Suzi Maggi Kras, 2009)

El concepto de domicilio también requirió la adopción de una postura. Las casas de una familia están dispersas. Algunas veces en un mismo conjunto existe la casa del hijo soltero y la cocina de la familia (ver foto). Definimos domicilio a

partir del fuego familiar, local de cocina y todas las casas que participan de este fuego se definieron como domicilio.



Foto 2: Un domicilio Kaiowá (Suzi Maggi Kras, 2009)

A lo largo del proceso, las personas fueron motivadas e involucradas en el proyecto, como podemos percibir en el detalle de los autores:

Após essa primeira oficina, os professores e lideranças locais conversaram e animaram alunos indígenas do Ensino Médio a participarem como pesquisadores deste trabalho. Foram realizados alguns ajustes no questionário e discutida a possibilidade das entrevistas abrangerem todos os domicílios da Terra Indígena ou restringirem-se a uma amostragem. Nessa fase do trabalho sabíamos que seria muito difícil conseguirmos visitar os cerca de 1.000 domicílios/casas existentes no âmbito de toda a terra indígena de Caarapó (Colman; Brand; Azebedo; Skowronski, 2010: 4).

Lo interesante en la descripción presentada por los autores es la manera cómo fue construida esta metodología participativa, de conversación en conversación con los Guaraní.

De esta forma también se fueron comprometiendo gradualmente los investigadores con el proyecto. Un segundo taller, realizado en marzo de 2009, permitió la realización de un pre-test por parte de cada entrevistador, visitando por lo menos un domicilio. En esa etapa formamos un pequeño equipo que quedó como responsable: a) de la revisión y corrección de los cuestionarios; b) los cuidados durante el trabajo de campo; y c) de la coordinación del recibimiento de los cuestionarios, acompañando el número de casas/domicilios cubiertas por la región. Durante el pre-test, se efectivizaron muchos ajustes al cuestionario y resolvimos realizar las entrevistas por muestreo de domicilios, intentando cubrir

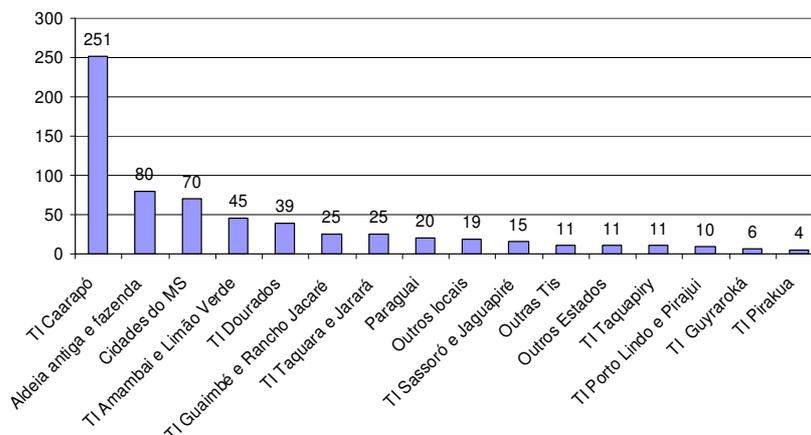
por lo menos el 40% de las casas/domicilios de cada región. Resultó trascendental discutir los principales conceptos presentes en la investigación de domicilio, familia, entre otros, que fueron escritos y acordados entre todos (Colman; Brand; Azebedo; Skowronski, 2010).

Durante la aplicación de los cuestionarios o realización de las entrevistas fue importante la revisión de las informaciones en el mismo campo. De esta forma, muchas respuestas que presentaban imprecisiones fueron esclarecidas. La metodología seguida en la investigación de Caarapó, en especial el instrumento utilizado y las dificultades encontradas en la ejecución de la investigación, fueron ampliamente debatidas en la aldea. Se inició, efectivamente, un proceso de formación de investigadores y gestores indígenas de proyectos.

La amplia participación indígena debe ser entendida como uno de los resultados más importantes, aunque no previsto inicialmente en el proyecto, pues los cambios que puedan implementarse en las políticas públicas relacionadas a los pueblos indígenas, dependen fundamentalmente de su protagonismo. Ese compromiso de los investigadores indígenas es uno de los factores que darán continuidad a este trabajo. Los jóvenes que participaron directamente del trabajo mostraron gran interés y entusiasmo con la realización de la investigación (Colman; Brand; Azebedo; Skowronski, 2010:20).

El gráfico 1 muestra la cantidad de eventos de desplazamientos de los entrevistados por locales de destino. La propia aldea/tierra indígena de Caarapó aparece con la mayor cantidad de desplazamientos (251) siendo una característica que los habitantes van para muchos lugares, pero vuelven varias veces para Caarapó, lugar de origen, ya que la mayor parte de los entrevistados nacieron en esa misma aldea. Existe un número significativo de desplazamientos hacia aldeas antiguas, áreas de ocupación tradicional de los Guaraní, que indican la situación de expulsión de esos grupos de estas aldeas, que fueron destruídas y transformadas en haciendas. Los desplazamientos hacia haciendas y ciudades tienen relación directa con uno de los principales motivos de movilidad espacial que aparece en el gráfico 2, referida a la salida de la aldea en búsqueda de trabajo. Los demás locales de destino que aparecen con mayor frecuencia indican que el Tekoha Guasu de Caarapó abarca también los Tekoha de la Tierra Indígena de Dourados y los Tekoha de la Tierra Indígena de Amambai.

Gráfico 1 – Cantidad de desplazamientos de los entrevistados por local de destino

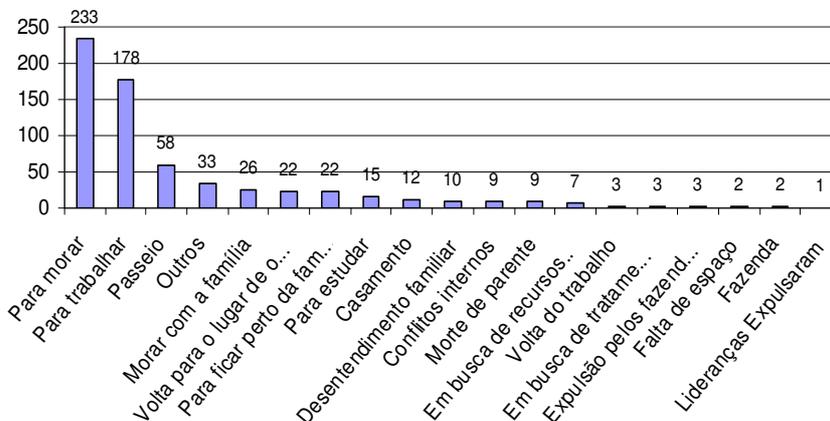


Fuente: POPMEGK2009

A partir de mediados del siglo XX, principalmente en los años '60 y '70, los Guaraní comienzan a enfrentar el fenómeno de gran concentración poblacional en las reservas/tierra indígena, lo que fuerza a esa población a un cambio de estilo de vida: la progresiva sustitución de la sobrevivencia a través de la caza, campo, pesca y colecta por el trabajo asalariado fuera de la aldea, obligando a esos grupos a desplazarse por ese motivo como queda demostrado en la siguiente gráfico.

En el relevamiento realizado surgió como principal motivo el desplazamiento por la supervivencia, desafiándonos para realizar una profundización de esta cuestión a través de investigaciones cualitativas.

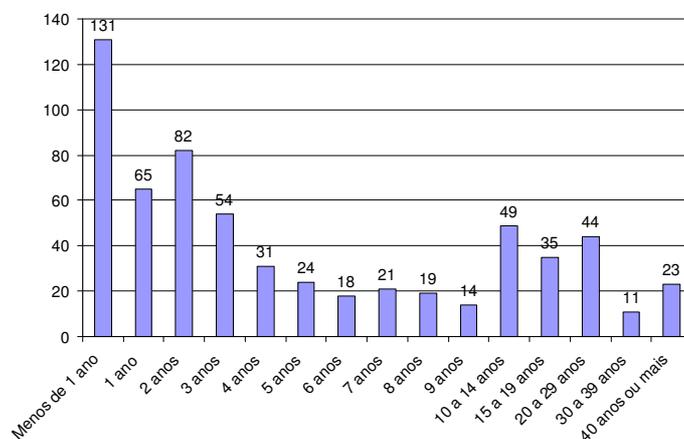
Gráfico 2 – Motivos de desplazamiento por entrevistados



Fuente: POPMEGK2009

Con relación al tiempo de permanencia en los locales de destino, es posible verificar en el gráfico siguiente tres patrones de temporalidad: uno de corto tiempo de permanencia -desde menos de 1 año hasta 2 años- compuesto por 278 desplazamientos mayoritariamente motivados por el trabajo asalariado; otro de 10 años o más de un total de 162 desplazamientos en este caso motivados en su mayoría por la búsqueda de la vivienda; y otro de media duración -que va de 3 a 9 años- motivados tanto por el trabajo asalariado de mayor tiempo de duración pero, también, por visitas a la familia, paseos, casamiento, etc.

Gráfico 03 – Tiempo de permanencia en años de los entrevistados



Fuente: POPMEGK2009

Consideraciones finales

Los resultados presentados aquí son iniciales. Aún estamos tabulando las informaciones relacionadas con las trayectorias del cónyuge del entrevistado, de los padres y de los suegros. Además, disponemos de informaciones sobre el nacimiento y fallecimiento de los abuelos del entrevistado. Entendemos que existe material para ser explorado referente a las trayectorias de corta duración por motivos de trabajo. Asimismo, nos falta compilar las respuestas a las preguntas sobre redes de relaciones de parentesco. Creemos que al concluir esa tabulación tendremos una muestra más amplia y completa de los desplazamientos de los Guaraní de Caarapó.

Las perspectivas de continuidad, a mediano y largo plazo, son: profundizar la investigación en Caarapó; replicar el cuestionario para otras aldeas; poner a

disposición la base de datos en los telecentros de las aldeas; elaborar políticas públicas comunes; fortalecer la articulación de los Guaraní en el Mercosur (otros viajes de intercambio, investigaciones participativas etc.); difundir las informaciones generadas por este proyecto y otros relacionados con el mismo; programar seminarios temáticos sobre: salud de la mujer, educación, tierra, etc.; ampliar el mapa guaraní.

Para el Estado brasileño los tipos de movilidad espacial que comenzamos a analizar, conforme los ejemplos descritos arriba, impactan directamente en la implementación de los derechos de los pueblos Guaraní relativos a la documentación, educación escolar, tierra y salud. En la educación, por ejemplo, muchos alumnos llegan a Caarapó y solicitan el ingreso a la escuela, pero no tienen los papeles de transferencia, o no poseen documentación. En el caso de la escuela Ñande Jara Pólo, ha tenido el merito de aceptar a esos alumnos y, posteriormente resolver, junto con las familias, los temas relativos a los documentos. Sin embargo, la dificultad administrativa y burocrática persiste, haciendo que muchos niños se queden fuera de la escuela, infringiendo los derechos fundamentales de los Guaraní. Los propios alumnos y sus familias no tienen condiciones, ni habilidades, para poder superar esas dificultades. Si la familia se muda para otro Estado -va para o viene de Paraguay- esa situación se agrava todavía más, por la incompatibilidad de los sistemas de enseñanza entre los Estados de dos países diferentes. Lo anterior, tal vez no sería un problema, porque los jóvenes pueden adaptarse, pero los equipos de las escuelas y de la administración escolar, en general, utilizan ese argumento como obstáculo para la inscripción de alumnos nuevos, principalmente fuera del calendario de ingreso tradicional.

Por último, en el área de la salud señalamos principalmente dos tipos de dificultades: por un lado, las personas en tránsito que no tienen registros de la FUNAI/SIASI, muchas veces no reciben un buen tratamiento de salud -sea por no constar en el registro donde están residiendo o por carecer de una historia clínica que permita al equipo de salud realizar un buen diagnóstico-; por otra parte, las demoras en los trámites para obtener los documentos obligatorios requeridos por el sistema de salud dejan, a las familias que llegan a Caarapó sin la correspondiente constancia, sin asistencia médica durante el tiempo que demande la tramitación y obtención de la documentación pertinente.

Bibliografía

Azevedo, Marta; Antonio Jacó Brand; E. Heck; Levi Marques Pereira y Bartomeu Melià. (2008). Guaraní Retã. Povos Guaraní na Fronteira, Argentina, Paraguai, Brasil. En *Centro de Trabalho Indigenista*, Brasil.

Brand, Antonio Jacó. (1997). *O impacto da perda da terra sobre a tradição Kaiowá/Guaraní: os difíceis caminhos da palavra*. Porto Alegre. Tese PUC/RS.

Brand, Antonio Jacó. (2000). Os Kaiowá/Guaraní no Mato Grosso do Sul e o processo de confinamento: a 'entrada dos nossos contrários'. En *Conselho Indigenista Missionário; Regional Mato Grosso do Sul; Comissão pró-indio de São Paulo; Ministério público Federal 3ª Região*. Conflitos de direitos sobre as terras Guaraní e Kaiowá no estado de Mato Grosso do Sul. P. São Paulo: Palas Athena, (pp. 93-131).

Brand, Antonio Jacó; Fernando Augusto Azambuja de Almeida; Eva Maria L. Ferreira; Rosa Sebastiana Colman y N. M. de Sousa. (2008). As Fronteiras Guaraní na Província do MT. En *II Seminário Internacional América Platina*, Campo Grande. II Seminário Internacional América Platina. Dialogo Regional e Dilemas Contemporâneos. Campo Grande: fundação Universidade Federal de Mato Grosso do Sul, Vol. 1, (pp. 1749-1910).

Brand, Antonio Jacó y Rosa Sebastiana Colman. (2010). Os Guaraní na fronteira do Brasil, Paraguay e Argentina: uma viagem de intercâmbio Guaraní. En *Anais da 27ª. Reunião Brasileira de Antropologia*, realizada entre os dias 01 e 04 de Agosto, Belém, Brasil. Recuperado de http://www.abant.org.br/conteudo/ANAIS/CD_Virtual_27_RBA/arquivos/grupos_trabalho/gt21/abi.pdf

Brand, Antonio Jacó; Marta M. do Amaral Azevedo y Rosa Sebastiana Colman. (2010). Os Guaraní nas fronteiras do Mercosul e suas demandas por políticas públicas. En *Educación, Lenguas y Culturas en el Mercosur: Pluralidad cultural e inclusión social en Brasil y en Paraguay*. (pp. 81-111). Assunção: Biblioteca Paraguaya de Antropología, Universidad Católica de Asunción, Vol.77.

Ciccarone, Celeste. (2004). Drama e sensibilidade: migração, xamanismo e mulheres mbyá. En *Revista de Índias, Espírito Santo*, Vol. LXIV, Nº 230 (pp. 81-96).

Colman, Rosa Sebastiana; Antonio Brand y Marta M. do Amaral Azevedo. (2011). Mobilidade espacial e políticas públicas junto aos Guaraní na região fronteiriça brasileira. En *IX Reunião de Antropologia do MERCOSUL 10 a 13 de Julho*, Curitiba, PR. Recuperado de http://www.sistemasmart.com.br/ram/arquivos/9_6_2011_15_19_51.pdf

Colman, Rosa Sebastiana; Antonio Brand; Marta M. do Amaral Azevedo y Leandro Skowronski. (2010). "Mobilidade Espacial Guaraní e Kaiowá". En *XVII Encontro Nacional de Estudos Populacionais*, Caxambu, Setembro. Recuperado http://www.abep.nepo.unicamp.br/encontro2010/docs_pdf/tema_11/abep2010_2478.pdf

Garlet, Ivori José. (1997). "Mobilidade Mbya: história e significação". Dissertação (Mestrado) - Pontifícia Universidade Católica do Rio Grande do Sul, Porto Alegre.

Ladeira, Maria Inês. (2001). "Espaço Geográfico Guaraní-Mbya: significado, constituição e uso". Tese (Doutorado em Geografia Humana) – FFLCH, USP.

Ladeira, Maria Inês. (2007). *O caminhar sob a Luz- O território Mbyá à beira do oceano*. São Paulo: Editora Unesp.

Melià, Bartomeu; Georg Grünberg y Friedl Grünberg. (1976). *Los Pãi-Tavyterã- Etnografía Guaraní del Paraguay contemporâneo*. Asunción: Centro de Estudios Antropológicos, Universidad Católica "N.S. de la Asunción".

Pereira, Levi Marques. (2007). *Mobilidade e Processos de Territorialização entre os Kaiowá atuais*. En *Revista eletrônica história em reflexão* (UFGD) Vol. 1, Nº 1, (pp. 1-34). Recuperado de <http://www.periodicos.ufgd.edu.br/index.php/historiaemreflexao/article/view/490/360>

Pissolato, Elizabeth de Paula. (2007). *A duração da pessoa: mobilidade, parentesco e xamanismo Mbya (Guaraní)*. São Paulo: Editora da UNESP.

Vietta, Kátya. (2007). "História sobre terras e xamãs kaiowá: territorialidade e organização social na perspectiva dos Kaiowá de Panambizinho (Dourados, MS) após 170 anos de exploração e povoamento não-indígena". En Programa de Pós-Graduação em Antropologia Social - USP. São Paulo (tese de doutorado).